



Tillkännagivande av ändring i bilagorna till 1975 års TIR-konvention¹;

TFS 2005:31

beslutat den 1 december 2005.

Utkom från trycket
den 7 december 2005

I enlighet med 29 § tullförordningen (2000:1306) tillkännager² Tullverket härmed i fråga om bilagorna till 1975 års TIR-konvention³

dels att förklarande anmärkning 2.3.9 i bilaga 6 upphör att gälla,

dels att artikel 3 i bilaga 2 och artikel 4 i del I, bilaga 7 skall ha följande lydelse,

dels att det i bilaga 6 införs en ny förklarande anmärkning 0.1 b) av följande lydelse.

Artiklarnas och den förklarande anmärkningens nya lydelse återges i engelsk version i bilagan till detta tillkännagivande. Artiklarnas och den förklarande anmärkningens lydelse i fransk respektive rysk version återges inte här. I bilagan finns även en svensk översättning bifogad.

TIR-konventionens administrativa kommitté har den 26 september 2003 och den 15 oktober 2004 beslutat om ovan angivna ändringar. Förenta Nationernas generalsekreterare har i enlighet med bestämmelserna i TIR-konventionen sänt ut dessa förslag till konventionens fördragslutande parter med en frist att yttra sig till den 1 juli 2005. Inga invändningar har kommit in inom fristen varför ändringen skall tillämpas från och med den 1 oktober 2005.

TULLVERKET

KARIN STARRIN

Anne Trygg
(Processen Effektiv handel)

¹ Tas in i ändringsblad till TFH III:3.

² Dnr TV1-2005-9810.

³ TIR-konventionen med tillhörande bilagor har i sin helhet tillkännagivits i TFS 2002:12. Senaste tillkännagivande av därefter gjorda ändringar har gjorts i TFS 2004:34.

ENGELSK VERSION

Bilaga 2

Article 3

9. The following fastenings shall be used;

- (a) steel wire ropes of at least 3 mm diameter; or
- (b) ropes of hemp or sisal of at least 8 mm diameter encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
- (c) ropes consisting of batches of fibre-optic lines inside a spirally wound steel housing encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
- (d) ropes comprising a textile cord surrounded by at least four strands consisting solely of steel wire and completely covering the core, under the condition that the ropes (without taking into account the transparent sheath, if any) are not less than 3 mm in diameter.

Ropes in accordance with paragraph 9 (a) or (d) of this Article may have a transparent sheath of unstretchable plastic.

10. Each type of rope shall be in one piece and shall have a hard metal end-piece at each end. Each metal end-piece shall allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The fastener of each metal end-piece of ropes in accordance with the provisions of paragraph 9 (a), (b) and (d) of this Article shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ensure that the rope is in one piece (see sketch No. 5 appended to these Regulations).

Bilaga 6

0.1 (b) Article 1 (b) implies that, where several Customs offices of departure or destination are located in one or several countries, there may be more than one TIR operation in a Contracting Party. Under these circumstances the national leg of a TIR transport carried out between two successive Customs offices, regardless of whether they are offices of departure, destination or en route, can be considered as a TIR operation.

SVENSK ÖVERSÄTTNING

*Bilaga 2***Artikel 3**

9. Följande slag av linor skall användas:

- a) stållinor med minst 3 mm diameter, eller
 - b) hamp- eller sisallinor med minst 8 mm diameter, inneslutna i ett genomskinligt otöjbart plasthölje, eller
 - c) linor som består av knippen av fiberoptiska ledare inneslutna i ett spirallindat stålskydd omgivet av ett genomskinligt otöjbart plasthölje, eller,
 - d) linor som består av en kärna av textilmaterial omgiven av åtminstone fyra parter helt av ståltråd som fullständigt täcker kärnan, på villkor att linans diameter är minst 3 mm (utan att man räknar med det eventuella genomskinliga plasthöljet).
- Linor enligt moment 9 a) eller d) i denna artikel får ha ett genomskinligt otöjbart plasthölje.

10. Varje lina skall vara i ett stycke och ha ett ändstycke av hård metall i varje ände. Varje ändstycke av metall skall medge att tråden eller bandet till tullförseglingen kan träs igenom. Fästnanordningen för varje ändstycke av metall för linor enligt bestämmelserna i moment 9 a), b) och d) i denna artikel skall vara försedd med en hålnit som går genom linan så att tråden eller bandet till tullförseglingen kan träs igenom. Linan skall kunna ses på vardera sidan av hålniten så att det är möjligt att försäkra sig om att linan är i ett stycke (se skiss nr 5, bifogad dessa regler).

Bilaga 6

0.1 b) Artikel 1 b) innebär att det kan bli fler än en TIR-transitering inom en fördragsslutande part när flera avgångs- eller bestämmelsetullkontor är belägna i ett eller flera länder. Under sådana omständigheter kan den nationella delen av en TIR-transport som genomförs mellan två på varandra följande tullkontor anses utgöra en TIR-transitering, oavsett om de är avgångstullkontor, bestämmelsetullkontor eller mellanliggande tullkontor.

Article 4

9. The following fastenings shall be used;

- (a) steel wire ropes of at least 3 mm diameter; or
- (b) ropes of hemp or sisal of at least 8 mm diameter encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
- (c) ropes consisting of batches of fibre-optic lines inside a spirally wound steel housing encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
- (d) ropes comprising a textile cord surrounded by at least four strands consisting solely of steel wire and completely covering the core, under the condition that the ropes (without taking into account the transparent sheath, if any) are not less than 3 mm in diameter.

Ropes in accordance with paragraph 9 (a) or (d) of this Article may have a transparent sheath of unstretchable plastic.

10. Each type of rope shall be in one piece and shall have a hard metal end-piece at each end. Each metal end-piece shall allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The fastener of each metal end-piece of ropes in accordance with the provisions of paragraph 9 (a), (b) and (d) of this Article shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ensure that the rope is in one piece (see sketch No. 5 appended to these Regulations).

Artikel 4

9. Följande slag av linor skall användas:

- a) stållina med minst 3 mm diameter, eller
- b) hamp- eller sisallina med minst 8 mm diameter, innesluten i ett genomskinligt plasthölje, eller
- c) linor som består av knippen av fiberoptiska ledare inneslutna i ett spirallindat stålskydd omgivet av ett genomskinligt otöjbart plasthölje, eller,
- d) linor som består av en kärna av textilmaterial omgiven av åtminstone fyra parter helt av ståltråd som fullständigt täcker kärnan, på villkor att linans diameter är minst 3 mm (utan att man räknar med det eventuella genomskinliga plasthöljet).

Linor enligt moment 9 a) eller d) i denna artikel får ha ett genomskinligt otöjbart plasthölje.

10. Varje lina skall vara i ett stycke och ha ett ändstycke av hård metall i varje ände. Varje ändstycke av metall skall medge att tråden eller bandet till tullförseglingen kan träs igenom. Fästanordningen för varje ändstycke av metall för linor enligt bestämmelserna i moment 9 a), b) och d) i denna artikel skall vara försedd med en hålnit som går genom linan så att tråden eller bandet till tullförseglingen kan träs igenom. Linan skall kunna ses på vardera sidan av hålniten så att det är möjligt att försäkra sig om att linan är i ett stycke (se skiss nr 5, bifogad dessa regler).
